

**DIMANCHE / SUNDAY 26 AOÛT / AUGUST**

**CINÉMA QUARTIER LATIN 10**

**18 h 30 KARMA (CHIN)**

Songyan Dong; Chine; 86 min; chinois; s.-t.a.

Pour Ling Shen, enseignante novice, la rentrée des classes coïncide avec la mort fortuite d'un élève de l'école. Confrontée à une succession de morts brutales « accidentelles », ce campus apparemment joyeux et vivant se révèle à elle sous un autre jour. Shen découvre que le Huaqing Club, un groupe d'étudiants d'élite, est impliqué dans une étrange application mobile de meurtres en série, à la suite d'une mauvaise blague qui remonte à des années. Et le véritable cerveau qui tire les ficelles s'avère être quelqu'un à qui Shen s'attend le moins...

*On Ling Shen's first day as a teacher, a student is accidentally killed at home. When several other "accidental" deaths occur, the happy campus seems cursed. Shen discovers the involvement of an elite student club in the bizarre mobile-app murders that followed a prank gone wrong years before. The mastermind is a person she would never have suspected.*

**21 h KICHKA LIFE IS A CARTOON (DOC)**

Delfina Jałowik; Allemagne, Pologne, Belgique, Israël, France; 75 min; anglais, français, allemand, hébreu s.-t.a.

Michel Kichka (né en 1954 à Liège) est un bédéiste et illustrateur de renom qui vit à Jérusalem. Dans son livre illustré, Deuxième génération : ce que je n'ai pas dit à mon père, il aborde l'impact que le traumatisme de son père, Henri Kichka (né en 1926 à Bruxelles), survivant de l'Holocauste, a eu sur lui et ses frères et sœurs. Le film suit le père et le fils pendant deux années intensives en Israël, en Belgique et en France, avec de nombreux interlocuteurs. Dans l'un des moments les plus intenses du film, le père et le fils se rendent là où Henri a été arrêté par la Gestapo en 1942.

*Michel Kichka's graphic novel "Second Generation" deals with the impact his father's traumatic experiences during the Holocaust had on him and his siblings. After the book's publication, Henri Kichka was finally able to talk to his son about this subject, resulting in a two-year journey they take together into the past, in Israel,*

*France, and Belgium, where Henri was arrested by the Gestapo.*

**CINÉMA QUARTIER LATIN 12**

**18 h 45 When I See You (reg)**

Claudia Carino, James Ramsay; Canada; 16 min, anglais

Fatiguée de mettre sa petite amie avant sa carrière de danseuse, qui bat un peu de l'aile en ce moment, Kira accepte l'opportunité d'un premier rôle à New York. Mais lorsque Bea, sa copine zélée est contre ce changement radical, Kira doit faire un choix. Le ressentiment et la loyauté s'opposent alors que les deux amies découvrent qu'elles sont prêtes à faire des sacrifices pour leurs carrières, mais non pas en ce qui les concerne.

*Tired of putting her girlfriend, Bea, ahead of her dance career, Kira takes up the opportunity to be a featured dancer in New York City. When Bea opposes this decision, Kira must choose between their relationship and her career.*

**STRANGERS (REG)**

Lorenz Suter; Suisse; 83 min; suisse allemand, anglais; s.-t.a.

En principe, Tamás n'a jamais été proche des gens. Mais il ne peut s'éloigner de Norika, avec qui il passe souvent des soirées. Annika, l'adorable sœur de Norika, est également attirée par cet homme mystérieux. Et puis, un jour, Norika disparaît sans laisser de trace. Annika insiste à dire que Tamás n'a jamais cessé d'harceller et d'importuner sa sœur. Mais l'homme en question ne croit qu'en sa propre vérité: séduit par les deux femmes, il est passé d'une simple aventure à un triangle amoureux.

*Although Tamás never wanted to get close to people, he becomes involved with Norika, often spending the night with her. Norika's sister, Annika, is also attracted to this mysterious man. When Norika disappears, Annika accuses Tamás of stalking her sister. Tamás sticks to his own version of events, saying that he was seduced by both women, and that from a simple romance, he had stumbled into a fatal love triangle.*

**21h15 PING PONG (REG)**

Shiue Bin Jian; Taïwan (Chine); 100 min; chinois s.-t.a.

Dans un village reculé de Taiwan, un élève d'un collège est tué, qui est aussi le capitaine de l'équipe de tennis sur table. Sa mort fait écho à une légende urbaine paranormale et déclenche un grand effroi chez les villageois, qui croient à la malédiction de l'esprit malveillant Kyoko. Le nombre de victimes commence à augmenter... Comme l'enquête de police s'enlise, Fang Yi, l'entraîneur de l'équipe de ping-pong, décide de poursuivre seul son investigation.

*In a remote Taiwanese village, the captain of the school table-tennis team is killed. The villagers believe his death was caused by the curse of a malevolent spirit. Fang Yi, the team coach, joins the school inspector to investigate. The number of victims rises and the murders become more horrific, strengthening the villagers' belief in the curse. The police are called in but when they find no leads, Fang decides to take matters into his own hands.*

**CINÉMA QUARTIER LATIN 13**

**11 h 30 BLACK HOLE (REG)**

Diego Araujo; Equateur, République Dominicaine; 102 min; espagnol; s.-t.a.

La vie de Víctor, 30 ans, un jeune écrivain prometteur qui repousse l'échéance de son premier roman, prend un tournant inattendu lorsque sa petite amie Marcela lui annonce qu'elle est enceinte. Au lieu d'assumer son rôle de futur père, Víctor vit une deuxième adolescence lorsqu'il rencontre Valentina, une jeune fille de 16 ans, brillante et rebelle, sa voisine. Tandis que le ventre de Marcela s'arrondit, le fossé entre elle et Víctor se creuse, et Víctor semble s'enfoncer dans un trou noir.

*Afraid to face approaching parenthood and the last deadline for his long-awaited novel, a once-promising writer develops a crush on a defiant muse, the 16-year-old girl next door. He escapes into a second adolescence, alienating his partner and others who care about him before finally coming to terms with adulthood.*

**21 h 30 ZONE OUT (HC)**

Hiroshi Kanno; Japon; 115 min; japonais; s.-t.a.

Enseignante à la maternelle, Chinatu est toujours dans un état de stress. Et c'est à ce moment précis qu'une élève de sa classe est assassinée. Totalemment

déseparée, Chinatu commence à s'enfoncer dans un monde d'illusion qu'elle n'arrive pas à contrôler.

*Chinatu, a kindergarten teacher, is constantly stressed. Things get worse when a child in her group is murdered. Feeling completely helpless, Chinatu begins to sink into a world of delusion.*

**FESTIVAL DU FILM ÉTUDIANT  
COMPÉTITION INTERNATIONALE**

**14 h PROGRAMME 4 / 124 min**

**Mécanique** de Julia Baurens, Sofia Bernardo, Naïti Escot, Nicolas Jacomet, Ariane Lissajoux, Antoine Verney-Carron – France; 7 min ; **St Bernie** d'Elise Tyson, Australie; 15 min ; **With Shut Eyes** d'Anat Barkai-Nevo, Israël; 16 min; **MEET ME IN THE WOODS** d'Isa Micklitza, Allemagne; 82 min

**16 h 30 PROGRAMME 5 / 120 min**

**Made in France** de Lamia Akhabbar, Robin Cioffi, Brice Duple, Stanislas Gruenais, Maxime Guerry, Alexia Portal – France; 7 min  
**Weeping Willow** de Krystel El Koussa, Liban; 15 min; **Free the Galaxy** d'Ignacio Lima, Argentine; 16 min ; **The Law of Attraction** de Yoo-jung Shin, Corée du Sud; 24 min  
**Suffocation** de Nastasya Marsakova, Russie; 25 min ; **When the Music Changes** de Joseph Lambert, États-Unis ; 33 min

**19 h PROGRAMME 6 / 122 min**

**Or Bleu** de Nicolas Chiarot, Amandine Comes, Eva Fekete, Haunui Maeta, Baptiste Miquel, Thomas Rousvoal – France; 7 min ; **Hashtag Free Your True Self** de June Yoon, États-Unis; 9 min  
**TNT Boxerstory** de Mark Gerstorfer, Autriche; 20 min ; **The Word / Slovo** de Yhor Vysnevskiy, Ukraine; 32 min ; **The Rita G, Affair / Sprawa Rity G.** de Daria Kopiec, Pologne; 54 min

**LUNDI / MONDAY 27 AOÛT / AUGUST**

**CINÉMA QUARTIER LATIN 10**

**16 h WHEN I WAS EIGHT YEARS OLD (CHIN)**

Yang Jin; Chine; 91 min; chinois; s.-t.a. & s.t.chinois

Quand Xiao Xiao avait huit ans, son père l'a vendu à M. Wu, un diseur de bonne aventure aveugle, pour qu'il devienne son guide. Quand la famine sévit, les vieux et les jeunes s'entraident. Le film retrace l'histoire touchante d'un lien intergénérationnel plus fort que les liens du sang.

*In a time of famine, 8-year-old Xiao Xiao is sold by his father to a blind fortune-teller, Mr. Wu, to be his guide. The film traces the moving trajectory from unfamiliarity and repulsion to a cross-generational bond that is stronger than many blood relationships.*

**18 h 30**

**ALOES (CHIN)**

**Yang Huilong ; Chine, 90 min ; chinois ; s.-ta.**

En réaction à une blessure ou une infection, les aloès secrètent une résine pour s'autoguérir. La maison peut être comparée à un arbre -- mais peut-elle se guérir elle-même de plaies intolérables ? Lao Zhong, propriétaire d'une échoppe de médecine traditionnelle chinoise dans une ville du sud de la Chine, a deux fils et une fille. Entre eux, règne l'incompréhension depuis de longues années. Comment panser ces vives blessures dans l'arbre spirituel intérieur de chacun ?

*Lao Zhong, owner of a traditional medicine shop in the south of China, has two adults sons and a daughter. Even as the business prospers, family relationships worsen. A family can be compared to a tree, and damaged trees secrete resin to heal themselves. Perhaps a cure for the family's intolerable situation can be found.*

**21 h**

**SNOW FALL (CHIN)**

Gao Chenggang; Chine; 105 min; chinois; s.-t.a.

La vie d'un homme comme les autres. Son nom: Tianyou Zhao. L'époque: l'ouverture progressive au monde de l'économie chinoise, après la Révolution culturelle. Des réformes sont imposées par le gouvernement, mais ne sont pas très bien assimilées par les fermiers du pays,

voire même par les autorités qui ne comprennent pas totalement leurs propres amendements, obsédés par le succès immédiat. Parfois, ces attentes pour le moins irréalistes ne pouvait qu'aboutir en tragédie.

*The life story of an ordinary man, Tianyou Zhao, is set against the opening-up of the Chinese economy in the aftermath of the Cultural Revolution. Reforms quickly imposed from above were not well understood by the country's farmers, nor were they always grasped by officials who expected instant success. These unrealistic expectations could result in tragedy.*

**CINÉMA QUARTIER LATIN 12**

**16 h 15**

**EXPEDITION CONGO (DOC)**

Amy Greeson; USA; 77 min; anglais

Avec son équipe, une pharmacienne entreprend une expédition de deux mois riche en péripéties et en découvertes pour documenter les pratiques de guérison indigènes et les remèdes naturels dans la forêt tropicale du Congo. Elle comprend rapidement pourquoi la région, considérée comme une réserve de biodiversité, est restée largement inexplorée.

*A pharmacist and a film crew embark on a two-month expedition to document healing practices and the use of medicinal plants in the Congolese rainforest. Although their progress is impeded by insects and dense jungle foliage, as well as by being arrested twice, they succeed in meeting and interviewing several healers in previously unexplored swaths of forest.*

**18 h 45 ROBIN (REG)**

Kevin Schmutzler, Toby Schmutzler; Allemagne, Afrique du Sud; 75 min; anglais, allemand; s.-t.a.

John, champion de slam-poésie, découvre la liste des souhaits de son fils Robin, atteint d'une maladie en phase terminale. Il le convainc de quitter l'hôpital et de le suivre dans un voyage d'aventure père-fils en Afrique du Sud, là où il pourra réaliser ses derniers rêves. Arrêté pour enlèvement, John ne dit rien sur le lieu où se trouve Robin. À travers la poésie de John, Eric Rosenbaum, détective chargé de l'enquête, arrive

cependant à deviner où pourrait se trouver le jeune homme.

John, a slam poetry champ, discovers the secret bucket list of his terminally ill young son, Robin. He convinces Robin to sneak out of the hospital to go on a father-and-son adventure in South Africa, where the boy's fondest wishes will be fulfilled. Arrested for kidnapping, John keeps quiet about Robin's whereabouts. A detective follows clues gleaned through John's poetry.

**CINÉMA QUARTIER LATIN 13**

**14 h**

**THE LAST CHANCE (REG)**

Paulo Thiago; Brésil; 99 min; portugais; s.-t.a.

Cette histoire vraie est inspirée de la vie d'un champion et instructeur de boxe thaïe, Fabio Leão, issu du bidonville de Vila Kennedy, en banlieue de Rio, et impliqué dès l'âge de 14 ans dans le trafic de drogue et le banditisme. En prison, Fabio a été sauvé par sa passion pour la boxe qu'il a enseignée aux autres détenus et par son amour de 20 ans pour Luciana. Un film sur le dépassement et la rédemption d'un homme.

*Based on the life of Muay Thai champion and coach Fabio Leão, the story begins in his adolescence when he was a drug trafficker in a Rio de Janeiro slum. His passion for boxing and his relationship with his loyal girlfriend, Luciana, helps Fabio turn his life around in prison, where he begins teaching his sport to his fellow inmates.*

**LUNDI / MONDAY 27 AOÛT / AUGUST**

**CINÉMA QUARTIER LATIN 13**

**FESTIVAL DU FILM ÉTUDIANT CHINOIS**

**16 h 30**

PROGRAMME 1 / 108 min

**Harry** de Zhou Haoran, Chine; 8 min

**Heaver** de Zhou Wei, Chine; 30 min

**THE FAMILY IN SINKHOLE** de Yao Zubiao & Zhang Mimi, Chine; 70 min

**19 h**

PROGRAMME 2 / 115 min

**Headless** de Qing Chao, Chine; 4 min

**As Time Goes By** de Li Nanshi, Chine; 11 min

**Orientation** de Wang Xixi, Chine; 16 min

**5 to 6 in the Morning** de Shan Lanqing, Chine; 23 min

**Spring Flower** de Tong Hua, Chine; 31 min

**Just Pick Up Children for** de Zhong Ruoshi, Chine; 30 min

**21 h 30**

**FESTIVAL DU FILM ÉTUDIANT CHINOIS**

PROGRAMME 3 / 109 min

**The Brain** de Ma Chunxin, Chine; 4 min

**Cat City** de Zhang Jueyang, Chine; 6 min

**The Water Bird and Man** de Gao Yang & Zhou Pu, Chine; 15 min

**Oasis** de Lin Qinqin, Chine; 23 min

**Birth and Rearing** de Zhang Hengfei, Chine; 27 min

**Ying** de Jack Hsieh, Chine; 34 min